

De ce are ursul coada scurtă?

Cândva, demult, pe când avea ursul coada lungă, se întâlni într-o zi cu vulpea, care ducea în spate un sac plin cu pești.

— la spune, cumătră vulpe, de unde ai făcut rost de atâta pește? întrebă ursul.

Vulpea furase peștii, însă ursului îi spuse că îi pescuise în lacul înghețat.

— E simplu, îi explică ea ursului. Nu trebuie decât să faci o gaură în gheață și să îți vâri coada în ea. Iar când peștii vor mușca, nu îți rămâne decât să îi tragi afară.

Ursului îi era tare foame, așa că se gândi să încerce cât mai repede metoda de pescuit a vulpii. Se duse la baltă, făcu o copcă și își vâri coada în apa rece ca gheața. Așteptă răbdător să muște peștele, dar nu reuși să prindă niciunul.

Când se sătură de pescuit, încercă să își scoată coada, însă era prea târziu. Coada îi înghețase bocnă și era prinsă în gheață.

Începu ursul să tragă, dar fără niciun rezultat. Își adună puterile și trase atât de tare de coadă, încât aceasta se rupse și niciodată nu îi mai creșcu la loc.

De atunci are ursul coada scurtă.



Why Does the Bear Have a Short Tail?

Once upon a time, back when the bear had a long tail, he ran into the fox, who was carrying a huge bag of fish on her back.

"Tell me, pal, where did you get all this fish?" asked the bear.

The fox had stolen the fish, but she told the bear she had caught them in the frozen lake.

"It's easy," she said to the bear. "All you have to do is cut a hole in the ice and stick your tail in it. And when the fish bite on your tail, you just pull them out."

The bear was so hungry, he thought he should try the fox's fishing method as soon as he could. So he went to the lake, cut a hole in the ice and stuck his tail in the ice cold water. He waited and waited for the fish to bite, but he didn't catch any.

When he got tired of fishing, he tried to pull his tail out, but it was too late. His tail had frozen and was caught in the ice.

He started pulling, but to no avail. He pulled once, with all his might, and the tail broke, never to grow back again. Ever since that day, the bear has had a short tail.



Vulpea și anghilele

Era odată un pescar, care, după o zi lungă de muncă, se îndrepta obosit spre casă. Căruța îi era plină ochi cu anghile – una mai frumoasă decât alta – pe care le prinsese cu multă trudă.

Vulpea îl văzu și începu să se gândească ce ar putea face ca să pună gheara pe cina cea gustoasă din căruța pescarului. În cele din urmă ticlui un plan: să se întindă în mijlocul drumului și să se prefacă moartă.

Când o văzu, pescarul, fără să bănuiască nimic, o aruncă în căruță peste pește și porni mai departe, gândindu-se ce blană frumoasă și călduroasă îi va face nevastei din blana vulpii.

Însă vulpea cea șireată, imediat ce se văzu în căruță, începu să arunce anghilele pe jos, în urma lor, cu gândul de a le culege mai târziu.

După ce aruncă toți peștii din căruță, sări și ea jos.

Pescarul nu băgă de seamă nimic din toate acestea. Abia când ajunse acasă observă căruța goală – nici urmă de pește, nici urmă de vulpe.

Așa a rămas pescarul în ziua aceea fără blană, dar și fără cină!



The Fox and the Eels

Once there was a fisherman who, after a long day of hard work, was heading home with a cart full of eels – one more beautiful than the other – he had caught that day.

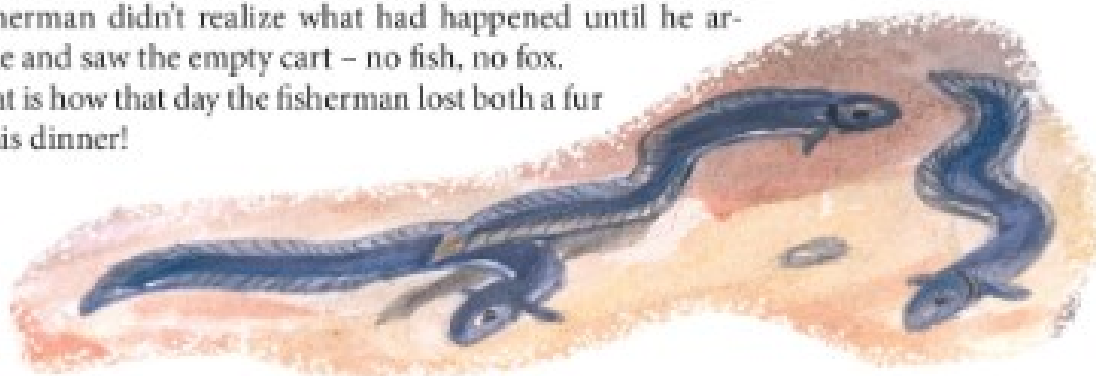
The fox saw him and started scheming how to get her paws on the delicious dinner in the fisherman's cart. She came up with a plan: she would lie on the ground, in the middle of the road, and pretend to be dead.

When he saw her, the fisherman threw her in the cart, on top of the fish, not suspecting anything. Then he went on his way, thinking of the beautiful, warm fur coat he would make for his wife.

The cunning fox, once in the cart, started throwing the eels down, intent on returning later to pick them up. After throwing all the fish from the cart, the fox also jumped down.

The fisherman didn't realize what had happened until he arrived home and saw the empty cart – no fish, no fox.

And that is how that day the fisherman lost both a fur coat and his dinner!



Războiul dintre înaripate și patrupede



Odată, cu mult timp în urmă, ursul și ciocănitoarea și-au declarat război unul altuia. Auzind acest lucru, toate patrupedele s-au declarat imediat de partea ursului, iar înaripatele și insectele s-au aliat cu ciocănitoarea.

Înaripatele au trimis spioni în tabăra adversarilor. Oastea patrupedelor era condusă de vulpe, care tocmai atunci împărțea ordinele:

— Coada mea roșcată și înfoiată este vizibilă de oriunde, așa că voi da semnalul cu ajutorul ei. Dacă o țin ridicată, înseamnă că totul este în ordine și putem continua atacul. Iar dacă ne pândește vreun pericol, o voi lăsa

jos și atunci ne vom retrage.

A doua zi patrupedele au pornit la atac. Pământul vibra sub picioarele lor, de parcă ar fi fost cutremur.

Conducătorul păsărilor, cunoscând planul inamicului, a trimis o viespe să atace vulpea. Viespea a impuns-o atât de tare pe vulpe, încât aceasta nu a mai putut să-și țină coada ridicată. Patrupedele au văzut că vulpea a lăsat coada jos și, crezând că sunt în pericol, au bătut în retragere.

Așa a reușit o viespe mică să învingă oastea patrupedelor.



The War Between the Winged Creatures and the Four-legged Beasts

Once upon a time, the bear and the woodpecker declared war against each other. Upon hearing this, all four-legged beasts immediately rallied behind the bear, while the birds and the insects allied themselves with the woodpecker.

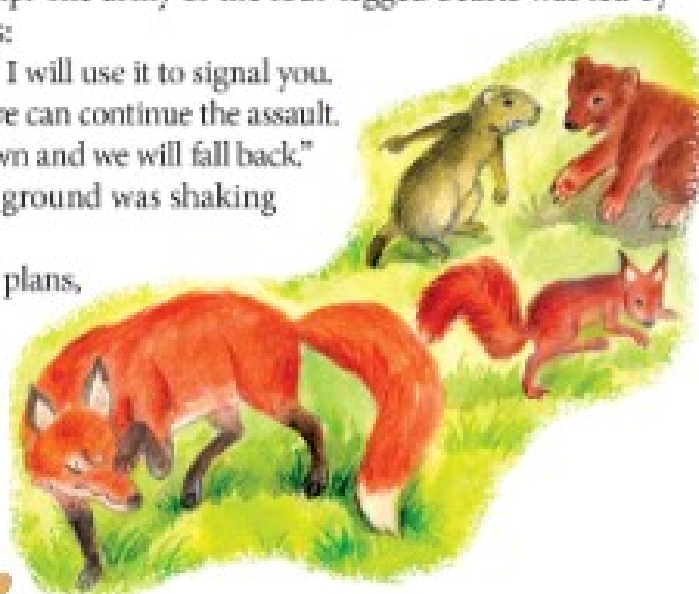
The winged creatures sent spies in the enemy camp. The army of the four-legged beasts was led by the fox, who, right at that time, was giving the orders:

"My red, fluffy tail can be seen from everywhere, so I will use it to signal you. If I keep it upright, it means everything is all right and we can continue the assault. But if we are in any kind of danger, I will put my tail down and we will fall back."

The next day the four-legged beasts attacked. The ground was shaking beneath their feet as if it were an earthquake.

The winged creatures' leader, knowing the enemy's plans, sent a hornet to attack the fox. The hornet stung the fox so badly, she could no longer keep her tail up. The four-legged beasts saw the fox put her tail down and, believing they were in danger, started to retreat.

And that is how a small hornet managed to defeat the army of the four-legged beasts.



Cuprins / Contents

De ce are ursul coada scurtă? / Why Does the Bear Have a Short Tail?	3
Cei trei purceluși și lupul / The Three Little Pigs and the Wolf	4
Lupul și vulpea / The Wolf and the Fox	5
Vipera, broaștele și șarpele / The Viper, the Frogs and the Snake	6
Vulpea și anghilele / The Fox and the Eels	7
Calul și lupul / The Horse and the Wolf	8
De ce se spală pisoiul după mâncare / Why Do Cats Wash Up After They Eat	9
Vulpița fără coadă / The Tailless Fox	10
Căinele cu clopoțel / The Dog with the Bell	11
Războiul dintre înaripate și patrupede / The War Between the Winged Creatures and the Four-legged Beasts	12
Cei doi măgăruși / The Two Donkeys	13
Cocorul cel înțelept / The Wise Crane	14
Cocoșul și vulpea / The Rooster and the Fox	15
Pantera și bivolul / The Panther and the Buffalo	16
De ce se uită găinile în sus când beau apă / Why Do Chickens Look up When They Drink	17
Este adevărat! / It Is True!	18
Găinușa și vulpea / The Hen and the Fox	19
Lupul și cei trei purceluși / The Wolf and the Three Little Pigs	20
Vulpea Vicleana și micul cocoș / Sly the Fox and the Little Rooster	21
Păunul și curcanul / The Peacock and the Turkey	22
Vulpea și țapul / The Fox and the Billy Goat	23
Albinele și bondarii la judecătorie / The Bees and the Bumblebees Go to Court	24
Leul și iepurele cel isteț / The Lion and the Clever Rabbit	25
Întrecerea dintre crap și vulpe / The Race Between the Carp and the Fox	26
Boul și broscoiul / The Ox and the Frog	27
Broasca țestoasă și vulpea / The Turtle and the Fox	28
Ogarul și iepurele / The Hound and the Rabbit	29
Privighetoarea și bufnița / The Nightingale and the Owl	30
Iepurele-judecător / The Rabbit Plays Judge	31
Nunta domnișoarei vulpi / Miss Fox's Wedding	32